



ПАМЯТИ МАРТТИ ЭСАЕВИЧА КУУСИНЕНА (К 80-летию со дня рождения)

М. Э. Куусинен известен в Петрозаводске как лексикограф, автор востребованных русско-финских и финско-русских словарей, а также как замечательный педагог, лекции которого вспоминают с благодарностью сотни выпускников отделения финского языка историко-филологического факультета (ныне факультет прибалтийско-финского языка и культуры).

Мартти Эсаевич Куусинен родился 13 октября 1928 года в Ленинграде. В Петрозаводск его семья переехала в 1931 году. Отец Эса Оттович Куусинен работал в Петрозаводске редактором Карело-Финского государственного издательства, мать Тайна Петровна Мустонен работала учителем в школе, затем редактором Карельского радиокомитета. В сентябре 1937 года были арестованы родители Мартти Эсаевича. Мать была расстреляна уже в феврале 1938 года (как впоследствии выяснилось), была реабилитирована в 1956 году. Отец Эса Оттович в 1939 году вернулся домой. Умер он в 1949 году.

В Петрозаводске Мартти Эсаевич пошел в школу и успел закончить до войны 5 классов. Во время Великой Отечественной войны с 1941 года он вместе с бабушкой находился в эвакуации в Башкирии, недалеко от Уфы. Там в селе Кушнаренково он окончил восьмой класс средней школы. Из Башкирии в 1943 году они вернулись в Карелию. В 1946 году Мартти Эсаевич закончил среднюю школу и поступил в Петрозаводский университет (в то время Карело-Финский государственный университет) на отделение русского языка и литературы историко-филологического факультета. В 1948 году перешел на отделение финно-угорской филологии, которое было основано в 1947 году. В годы учебы в университете Мартти Эсаевич работал диктором на Карельском радио. Учился Мартти Эсаевич на одном курсе с будущими известными литературоведами Э. Г. Карху и А. А. Мантере. Они были первыми выпускниками нового отделения. Этому курсу посчастливилось слушать лекции выдающегося языковеда, члена-корреспондента АН СССР Д. В. Бубриха. М. Э. Куусинен окончил университет в 1951 году. В том же году Мартти Эсаевич поступил в аспирантуру Карело-Финского филиала АН СССР, учился в аспирантуре при Тартуском госуниверситете, его научным руководителем был известный лингвист, полиглот, впоследствии академик, легенда Тартуского университета Пауль Аристэ. В 1954 году по завершении срока очной аспирантуры М. Э. Куусинен был принят на работу в Институт языка, ли-

тературы и истории Карельского филиала АН СССР и в этом же году в Москве защитил кандидатскую диссертацию на тему «Причастия в финском языке». За годы работы в Институте Мартти Эсаевичем были опубликованы статьи по причастиям в финском языке, он принимал также участие в подготовке монографии «Грамматика финского языка. Фонетика и морфология» как соавтор раздела «Имя существительное». Монография вышла в свет в 1958 году в Издательстве АН СССР. Но самая главная работа Мартти Эсаевича в этот период в ИЯЛИ – подготовка большого русско-финского словаря вместе с Х. И. Лехмус, А. И. Флинкман и В. М. Оллыкайнен. До этого наиболее полный русско-финский словарь Пекки Киянена был издан в 1912 году, и, естественно, перед составителями нового словаря стояла сложная и весьма актуальная задача. Словарь был подготовлен авторским коллективом и опубликован в 1963 году в Москве в Государственном издательстве иностранных и национальных словарей под редакцией М. Э. Куусинена и В. М. Оллыкайнен. В 1972 году словарь был переиздан в Финляндии в издательстве «Werner Södeström», после этого много раз переиздавался и в Москве, и в Финляндии и был очень востребован вплоть до 1997 года, когда вышел новый словарь. В 1962 году Мартти Эсаевич работал в качестве переводчика на VIII Всемирном фестивале молодежи и студентов в Хельсинки.

В сентябре 1963 года М. Э. Куусинен был избран по конкурсу в Петрозаводский государственный университет на должность доцента кафедры финского языка и литературы, где он преподавал до 1977 года. Один учебный год из этого периода Мартти Эсаевич проработал в Финляндии в университете г. Тампере преподавателем русского языка. В Петрозаводском государственном университете Мартти Эсаевич вел курсы: грамматика финского языка, практические занятия по современному финскому языку, историческая фонетика и историческая грамматика финского языка. Без преувеличения можно сказать, что Мартти Эсаевич оставил добрый след в памяти всех выпускников отделе-

ния финского языка и литературы, он обладал бесспорным авторитетом и среди студентов, и среди преподавателей. Материал по своим сложным курсам он старался довести до студентов максимально четко и логично: пригодилась, вероятно, работа на радио. Мартти Эсаевич был прекрасным лектором, у него был безукоризненно корректный финский язык, замечательная дикция. Впоследствии его лекции были опубликованы двумя книжками («Очерки истории финского языка»: В 2 ч. 1977–1978). При всей строгости внешнего облика и большой требовательности к себе, к уровню и качеству подготовки лекций М. Э. Куусинен доброжелательно относился к студентам. Его широкие познания в области прибалтийско-финского и финно-угорского языкознания, а также просто добросовестное отношение к работе проявлялись как в процессе занятий, так и во время руководства курсовыми и дипломными работами и при написании добротных, квалифицированных рецензий на дипломные работы. В течение многих лет Мартти Эсаевич руководил студенческим научным кружком. За годы работы в университете им подготовлено и издано несколько учебных пособий для студентов. В это время М. Э. Куусинен принимал участие и в работе международных конгрессов и симпозиумов (1972, 1975).

В октябре 1977 года М. Э. Куусинен вернулся в Институт языка, литературы и истории Карельского филиала АН СССР, был избран на должность старшего научного сотрудника. Вернулся потому, что назрела необходимость в обновлении «Русско-финского словаря» 1963 года и встал вопрос об исполнителях этой работы. Вначале предполагалась работа редакционного характера, исправление неточностей, включение в корпус словаря новых слов и словосочетаний. Но опыт уже первого года работы показал, что словарь нуждается в больших изменениях и исправлениях, чем ожидалось, что работа предстоит в большей степени составительская, авторская. Наряду с подготовительной работой по новому русско-финскому словарю, Мартти Эсаевичем велась работа по еще одной теме «Учебный финско-русский словарь», которая была включена в план работы по просьбе Министерства просвещения республики. Этот словарь, рассчитанный, прежде всего, на учеников старших классов и студентов университета, был подготовлен им и вышел из печати в 1981 году в Петрозаводске в издательстве «Карелия». Позже он переиздавался неоднократно.

Работу над «Новым большим русско-финским словарем» Мартти Эсаевич начинал один. В соответствии с Соглашением о научном сотрудничестве между Академией наук СССР и Академией Финляндии от 15 мая 1980 года тема стала международной. С финской стороны к работе присоединился Университет г. Йёнсуу (исполнитель – магистр философии Матти Есканен). С 1982 года над темой стала работать

старший научный сотрудник ИЯЛИ В. М. Оллыккайнен, с 1983 года – Ю. Э. Сюръялайнен (Коппалева), автор данной статьи. Очень важным для меня как для начинающего лексикографа было знать, что с любым вопросом я могу обратиться к Мартти Эсаевичу и всегда получу четкий компетентный ответ. В совместной работе важны были также человеческие качества Мартти Эсаевича – его деликатность, неконфликтность.

Результатом многолетнего труда авторского коллектива стал «Большой русско-финский словарь» (90 тыс. слов и фразеологических оборотов). Он был издан в Финляндии издательством «Werner Söderström» в 1997 году, а затем в 1998 году в Москве издательством «Русский язык» (в двух томах). По оценкам специалистов, словарь отличается очень хорошим лексикографическим уровнем. И в этом несомненная большая заслуга М. Э. Куусинена, так как он являлся не только одним из составителей словаря, но руководителем темы и его редактором. Такая многолетняя работа требовала не только знания тонкостей финской и русской лексикографии, но также большого упорства, добросовестности, чувства ответственности и любви к своей работе. Всеми этими качествами в полной мере обладал М. Э. Куусинен.

Несмотря на то что в Институте у Мартти Эсаевича была напряженная работа, в Петрозаводском госуниверситете он продолжал читать курсы лекций: «Современный финский язык», «Введение в финно-угроведение» и «История финского языка», руководить дипломными и курсовыми работами, оппонировать и т. д. Также в это время в соавторстве с В. С. Сухановой М. Э. Куусиненом был подготовлен ряд публикаций по лексике в сравнительном ключе: по сопоставительному изучению русских и финских глаголов движения. Затем также в соавторстве с В. С. Сухановой был составлен «Учебный русско-финский словарь глагольного управления» (М.: Изд-во «Русский язык», 1988), который позже переиздавался в Петрозаводске (в издательстве «Карелия» в 1996 году). Словарь являлся и является востребованным как среди изучающих финский язык, так и среди финнов, изучающих русский язык. Также Мартти Эсаевич принимал активное участие в редактировании и рецензировании научных изданий, неоднократно назначался председателем Государственной экзаменационной комиссии в Петрозаводском госуниверситете. В 1992 году Мартти Эсаевич снова перешел на постоянную работу в университет.

М. Э. Куусинен был награжден медалью «За доблестный труд» (1970), Почетными грамотами Совета Министров КАССР (1988), Министерства просвещения (1980) и др. В 1998 году М. Э. Куусинену было присвоено звание «Заслуженный деятель науки Республики Карелия».

Мартти Эсаевич Куусинен скончался 30 июля 2001 года в Петрозаводске в возрасте 72 лет.

М. Э. Куусинен был настолько значительной личностью и настолько зримы и востребованы плоды его лексикографической деятельности, что с трудом верится, что его уже семь лет нет с нами. А словарная работа не только по финскому, но и по другим прибалтийско-финским языкам продолжается в Институте языка, литературы и истории, и Маргги Эсаевич является примером для всех лексикографов. Память о М. Э. Куусинене, замечательном ученом, талантливом преподавателе и прекрасном человеке, сохраняют его коллеги и ученики.

ИЗБРАННЫЕ ПЕЧАТНЫЕ ТРУДЫ

М. Э. КУУСИНЕНА

1. Причастия в финском языке: АДК. Петрозаводск, 1954.
2. К вопросу об активных причастиях незаконченного действия в финском языке // Труды Карело-Финского филиала АН СССР. Вып. I. Петрозаводск, 1954. С. 44–59.
3. Имя существительное // Грамматика финского языка. Фонетика и морфология. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1958. С. 43–91. (Соавт.: З. М. Дубровина)
4. Русско-финский словарь / Под ред. М. Э. Куусинена и В. М. Оллыкяйнен. М.: Государственное изд-во иностранных и национальных словарей, 1963. (Соавт.: Х. И. Лехмус, А. И. Флинкман, В. М. Оллыкяйнен)
5. Venäläis-suomalainen suursanakirja. Toim. M. Kuusinen ja V. Ollikainen. Werner Södeström osakeyhtiö. Porvoo-Helsinki, 1972. Переиздание «Русско-финского словаря» 1963 г.
6. Об анализе состава слова в современном финском языке // Материалы II учебно-методической конференции. Петрозаводск: Петрозаводский гос. ун-т, 1974.
7. Suomen kielen historiaa. I. Historiallista äänne- ja muotooppia. Петрозаводск: Петрозаводский гос. ун-т, 1977.
8. Suomen kielen harjoituskokoelma. Äänne- ja muotoopillisia harjoituksia. Петрозаводск: Петрозаводский гос. ун-т, 1977. (Соавт.: М. И. Муллонен)
9. Suomen kielen historiaa. II. Kirjakielen historiaa. Петрозаводск: Петрозаводский гос. ун-т, 1978.
10. Значения русских глагольных приставок и способы передачи приставочных глаголов в финском языке (на примере приставки за- в глаголах движения) // Вопросы финской филологии: Межвузовский сборник. Петрозаводск, 1979. С. 45–65. (Соавт.: В. С. Суханова)
11. Глаголы *idti* – *hoidti* и их эквиваленты в финском языке // Прибалтийско-финское языкознание. Вып. 6. Л.: Наука, 1981. С. 26–31. (Соавт.: В. С. Суханова)
12. Финско-русский словарь. Петрозаводск: Карелия, 1981.
13. Учебный русско-финский словарь глагольного управления / Под ред. М. Э. Куусинена. М.: Русский язык, 1988. (Соавт.: В. С. Суханова)
14. Русско-финский словарь глагольного управления / Под ред. М. Э. Куусинена. Петрозаводск: Карелия, 1996. (Соавт.: В. С. Суханова)
15. Большой русско-финский словарь. Werner Södeström Osakeyhtiö. Хельсинки, 1997. (Соавт.: В. М. Оллыкяйнен, Ю. Э. Сюръялайнен)
16. Новый большой русско-финский словарь: В 2 т. М.: Русский язык, 1998. (Соавт.: В. М. Оллыкяйнен, Ю. Э. Сюръялайнен)

РЕДАКТИРОВАНИЕ

1. Карху Э. Г. История литературы Финляндии. Л.: Наука, 1979.
2. Вопросы финской филологии: Межвузовский сборник. Петрозаводск, 1979. (Совместно с М. И. Муллонен и В. С. Сухановой)

Ю. Э. КОППАЛЕВА
кандидат филологических наук, старший научный сотрудник
Института языка, литературы и истории
КарНЦ РАН